



**Конвенция против пыток и  
других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.: General  
5 July 2012  
Russian  
Original: French

---

**Комитет против пыток**

**Сообщение № 396/2009**

**Решение, принятое Комитетом против пыток на его сорок  
восьмой сессии, 7 мая – 1 июня 2012 года**

<i>Представлено:</i>	Комби Брайсом Маглуаром Гбаджави
<i>Предполагаемая жертва:</i>	заявитель
<i>Государство-участник:</i>	Швейцария
<i>Дата жалобы:</i>	18 августа 2009 года (первоначальное представление)
<i>Дата решения:</i>	1 июня 2012 года
<i>Тема сообщения:</i>	угроза депортации заявителя в Того
<i>Процедурный вопрос:</i>	отсутствует
<i>Вопросы существа:</i>	высылка лица в другое государство при наличии серьезных оснований полагать, что ему может угрожать там применение пыток
<i>Статья Конвенции:</i>	3

## Приложение

### **Решение Комитета против пыток в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (сорок восьмая сессия)**

относительно

#### **Сообщения № 396/2009**

<i>Представлено:</i>	Комби Брайсом Маглуаром Гбаджави
<i>Предполагаемая жертва:</i>	заявитель
<i>Государство-участник:</i>	Швейцария
<i>Дата жалобы:</i>	18 августа 2009 года (первоначальное представление)

*Комитет против пыток*, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 1 июня 2012 года,

*завершив* рассмотрение жалобы № 396/2009, представленной в Комитет против пыток Комби Брайсом Маглуаром Гбаджави в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

*приняв к сведению* всю информацию, представленную ему заявителем, его адвокатом и государством-участником,

*принимает* следующее:

#### **Решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток**

1.1 Заявитель, Комби Брайс Маглуар Гбаджави, является гражданином Того 1969 года рождения. Он утверждает, что, депортировав его в Того, Швейцария нарушит статью 3 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Он представлен адвокатом Гуидо Эрлером.

1.2 В соответствии с пунктом 1 правила 108 своих правил процедуры Комитет обратился к государству-участнику с просьбой воздержаться от высылки заявителя в Того, пока рассматривается его жалоба.

**Факты в изложении заявителя**

2.1 С 1994 года заявитель является активным членом службы безопасности партии "Союза сил за перемены" (ССП). Его функции заключались в защите членов партии, распространении листовок и выступлении с заявлениями. В 1999 году он был арестован властями Того за то, что сообщил своим друзьям в Германии сведения о политической ситуации в Того. Во время допроса в жандармерии заявителя избили практически до потери сознания. Затем его отвезли домой в Бекпоту (жилой квартал Ломе), с тем чтобы жандармы могли обыскать его жилище. Во время обыска жандармы нашли материалы, касающиеся деятельности ССП, на основании чего было принято решение отвезти его обратно в жандармерию, где он был прикован и избит до полусмерти. Затем его бросили в камеру к двум другим заключенным, с которыми он находился в течение недели. Все это время они были вынуждены передвигаться на коленях по земляному полу. Затем заявителя перевели в тюрьму в Адидогоме, где он продолжал подвергаться жестокому обращению. Во время физических упражнений тот, кто подавал признаки усталости и падал, подвергался избиениям. Заявителя заставляли отжиматься с мешками с песком на спине. После двух месяцев такого обращения заявитель стал мочиться кровью и заболел настолько, что его отпустили на свободу.

2.2 18 июля 1999 года между оппозицией (ССП) и правящей партией состоялись переговоры, во время которых заявитель должен был обеспечивать безопасность председателя ССП г-на Жилкрита Олимпио по пути его следования от границы с Ганой до столицы. Однако накануне переговоров Министерство внутренних дел приняло решение о том, что его безопасность будут обеспечивать вооруженные силы Того. Служба безопасности ССП, состоящая из таких же сторонников, как заявитель, не признала этого решения министерства внутренних дел, и в результате произошли столкновения. Под угрозой тюремного заключения заявитель решил бежать в Гану. В 2002 году, будучи представленным министру, г-ну Х.О. Олимпио, который вручил ему подписанную визитную карточку и пропуск, гарантирующий безопасность, заявитель вернулся в Того.

2.3 В ходе выборов 2003 года заявитель изобличил попытку одного избирателя дважды проголосовать за кандидата от "Объединения тоголезского народа" (ОТН) на одном из избирательных участков. Это привело к столкновению, во время которого заявитель потерял свой кошелек с визитной карточкой и пропуском, врученными ему г-ном Х.О. Олимпио, и другие документы, такие как удостоверение личности. Впоследствии члены ОТН угрожали жене заявителя, что они его убьют. Поэтому он вновь решил покинуть территорию страны и укрыться в Бенине. Заявитель вернулся в Того в январе 2004 года. 16 апреля 2005 года во время организованной ССП в Атикоме манифестации силы правопорядка открыли огонь по толпе, и вечером они пришли арестовать заявителя, которого дома не оказалось. 28 марта 2006 года по пути из Ломе в Агуэган заявитель и его сестра были арестованы жандармами, которые доставили заявителя в кабинет начальника службы в лагере Зебе. Заявителя избили и заключили под стражу. В ходе допроса начальник службы интересовался характером отношений заявителя с г-ном Х.О. Олимпио, подозревавшегося в инспирировании нападения на лагерь жандармерии 26 февраля 2006 года. Во время содержания под стражей заявителя грозились убить и избивали. 19 апреля 2006 года ему удалось сбежать из тюрьмы, после того как брат его супруги подкупил охранника. Заявитель направился в Гану, но, опасаясь быть схваченным секретными службами Того в Гане, он под другим именем улетел в Италию. Оттуда заявитель направился в Швейцарию, куда он прибыл 30 апреля 2006 года.

2.4 7 ноября 2006 года супруга заявителя вместе с детьми была вынуждена бежать в Бенин, опасаясь дальнейших преследований.

2.5 8 сентября 2006 года Федеральное управление по миграции отклонило ходатайство заявителя о предоставлении ему убежища, считая, что его утверждения не вызывают доверия, а угрозы являются слишком давними (1999–2002 годы) для того, чтобы реально опасаться преследования. Помимо этого, Федеральное управление по миграции (ФУМ) опровергло заявления заявителя о том, что г-н Х.О. Олимпио являлся министром и что 26 февраля 2006 года имело место нападение на лагерь жандармерии. 11 октября 2006 года заявитель обжаловал это решение, представив, в частности, документ, подтверждающий, что г-н Х.О. Олимпио до августа 2003 года входил в состав правительства, а также газетную статью с информацией о нападении на лагерь жандармерии 26 февраля 2006 года. Он представил также различные документы ССП, свидетельствующие о его деятельности в рядах партии. В заявлении от 9 ноября 2006 года ФУМ не отрицало, что заявитель являлся активистом ССП и что 26 февраля 2006 года было совершено нападение на жандармерию. В то же время ФУМ указало, что утверждения заявителя о том, что ему угрожают преследования со стороны властей Того, не вызывают доверия.

2.6 В обоснование своей апелляции, поданной в Федеральный административный суд (ФАС), заявитель представил медицинскую справку о том, что его здоровью был причинен вред вследствие применения пыток и что с тех пор он проходит психиатрическое лечение. Он представил также документ, подтверждающий, что собственное положение в Бенине и положение ее мужа стали причиной дистресса у супруги заявителя, которая 5 февраля 2008 года пыталась покончить жизнь самоубийством. 1 апреля 2009 года ФАС отклонил апелляцию заявителя, посчитав, что со времени его отъезда из Того положение в стране улучшилось и что его опасения стать жертвой нарушений, предусмотренных в статье 3 Конвенции, не имеют под собой оснований. Суд заявил, что требующуюся заявителю медицинскую помощь он может получить в Того, не проверив при этом представленные заявителем доказательства, такие как медицинские справки, подтверждающие развитие у него посттравматического стресса и неудовлетворительное состояние его здоровья, а также его активную деятельность на посту вице-председателя отделения ССП в Аргау, Швейцария. Узнав о негативном решении ФАС, супруга заявителя 30 апреля 2009 года покончила жизнь самоубийством.

2.7 19 мая 2009 года ФУМ отклонило ходатайство заявителя о пересмотре его дела. 3 июня 2009 года заявитель подал апелляцию в Федеральный административный суд, указав в ней, что 29 мая 2009 года он был в срочном порядке доставлен в кантональную психиатрическую службу кантона Золотурн вследствие попытки покончить жизнь самоубийством из-за страха быть возвращенным в Того и быть замученным до смерти. Заявитель отметил, что он запросил медицинское досье, которое будет представлено судебным органам<sup>1</sup>. В своей апелляции заявитель просил ФАС распорядиться о проведении эффективного и тщательного расследования. Он представил также доклад Швейцарской организации по оказанию помощи беженцам (ШОПБ) о политической ситуации в Того от 18 мая 2009 года. 10 июня 2009 года ФАС признал апелляцию заявителя лишенной всяких оснований. Поскольку заявитель не имел средств, для того чтобы внести аванс на покрытие судебных издержек, рассмотрение его дела было прекращено.

---

<sup>1</sup> Медицинское заключение психиатрической службы Золотурна от 29 мая 2009 года было направлено швейцарским властям в обоснование его апелляции.

## Жалоба

3.1 Заявитель утверждает, что власти государства-участника не отрицают, что он в 1999 году подвергался пыткам, что он являлся активным членом службы безопасности ССП и что он бежал в Гану и в Бенин. Он утверждает также, что, согласно медицинским справкам, он в течение многих лет страдает от последствий тяжелых травм. Заявитель ссылается на доклады таких организаций, как "Международная амнистия", Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Швейцарская организация по оказанию помощи беженцам (ШОПБ), согласно которым его по возвращении ожидают пытки. Хотя после избрания нескольких членов ССП в парламент, ситуация в Того несколько улучшилась, положение простых членов ССП, не являющихся членами парламента, продолжает оставаться опасным. Они становятся жертвами тайных арестов, угроз и пыток<sup>2</sup>. 27 апреля 2009 года вооруженные силы разогнали мирную манифестацию членов ССП. Заявитель указывает также, что соответственно 25 февраля 2009 года и 22 июня 2009 года<sup>3</sup> административные суды Брауншвейга и Нижней Саксонии (Германия) постановили, что беженец не может быть возвращен в Того из-за угрозы того, что он вновь подвергнется преследованиям или пыткам. Прежде чем решать, угрожают ли высланным в Того лицам преследования и пытки, эти суды рекомендовали продолжать мониторинг демократического процесса еще некоторое время.

3.2 Заявитель добавляет к этому, что, по мнению Европейского суда по правам человека, запрет принудительного возвращения означает, что, когда человек убедительно доказывает, что стал жертвой бесчеловечного обращения, должно проводиться эффективное и тщательное официальное расследование<sup>4</sup>. В рассматриваемом деле ни ФУМ, ни ФАС не проводили тщательного и эффективного расследования. Делая вывод об отсутствии угрозы, ФАС опирался на доклады организации "Международная амнистия" и ШОПБ 2008 года, в то время как заявитель представил более поздний доклад ШОПБ, от 18 мая 2009 года, в котором признается существование угрозы для лиц, находящихся в положении заявителя. Таким образом, государство-участник действовало вразрез с духом и целью статьи 3 Конвенции. Кроме того, ФАС попросту подтвердил решение ФУМ, даже не изучив дополнительные материалы, приобщенные к досье. Наконец, решение ФУМ об отказе в пересмотре дела от 19 мая 2009 года и постановление ФАС от 10 июня 2009 года, подтверждающее правомерность этого решения, указывают на то, что никакого расследования эти две инстанции не проводили, поскольку медицинские заключения, свидетельствующие о факте пыток, не были приняты ими во внимание как достаточно важные доказательства, дающие основание для пересмотра решения об отказе в убежище.

## Замечания государства-участника относительно существа сообщения

4.1 17 февраля 2008 года государство-участник представило свои замечания по существу жалобы. Оно отметило, что заявитель не представил Комитету ни-

<sup>2</sup> В докладе ШОПБ говорится, что оппозиционеры из ССП, имеющие небольшой политический вес, могут по-прежнему подвергаться правительственным репрессиям, а к тем, кто бежал из Того в Бенин и Гану, относятся с особым подозрением. См. Доклад ШОПБ "Togo : Mitgliedschaft bei der Union des Forces du Changement (UFC), Auskunft der SFH-Länderanalyse", Alexandra Geiser (Bern, 18 mai 2009), p. 6.

<sup>3</sup> Решения административного суда Брауншвейга от 25 февраля 2009 года и Высшего административного суда Германии от 22 июня 2009 года, принятые по делу просителя убежища, опасющегося депортации в Того (прилагаются к представлению Комитету).

<sup>4</sup> Заявитель не представил ссылок на конкретную правовую практику.

каких новых доводов. Наоборот, заявитель вначале оспорил проведенную национальными властями оценку фактов, а затем описал в целом положение в области прав человека в Того и, в конечном итоге, взяв за основу свою собственную оценку фактов, утверждал, что в случае возвращения в Того ему будет угрожать реальная, личная и неотвратимая опасность подвергнуться пыткам.

4.2 Ссылаясь на положения статьи 3, государство-участник обращает особое внимание на критерии, установленные Комитетом в его замечании общего порядка № 1 (1996) об осуществлении статьи 3 Конвенции в контексте статьи 22<sup>5</sup>, и особенно на пункт 6 и последующие пункты, в которых говорится о том, что угроза применения пыток в случае высылки в страну происхождения должна быть личной, реальной и серьезной.

4.3 По мнению государства-участника, после того как заявитель покинул Того, ситуация в стране существенно улучшилась. В августе 2006 года пять основных оппозиционных партий заключили с правящей партией – Объединением тоголезского народа (ОТН) – глобальное политическое соглашение, предусматривающее формирование правительства национального единства. Эти усилия привели к назначению известного оппозиционера премьер-министром, к формированию правительства с участием оппозиционных партий и к учреждению Независимой национальной избирательной комиссии, в которой был представлен Союз сил за перемены (ССП), хотя он и остался в оппозиции. Государство-участник добавляет, что в апреле 2006 года под эгидой Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев было заключено трехстороннее соглашение между Того, Ганой и Бенином. В этом соглашении правительство Того обязалось принять все меры для обеспечения достойного и безопасного возвращения беженцев. В июне 2008 года часть лиц, покинувших Того во время президентских выборов, вернулись на родину, и каких-либо преследований в отношении них отмечено не было. Речь, в частности, идет о председателе ССП г-не Жилкристе Олимпио, который возвратился в Того после восьмилетней ссылки.

4.4 Государство-участник добавляет, что 14 октября 2007 года состоялись выборы в законодательные органы и, согласно нескольким независимым источникам, они в целом прошли удовлетворительным образом. Государство-участник констатирует, что эти изменения и улучшение ситуации в области прав человека в стране побудили члена Европейской комиссии, ответственного за развитие и гуманитарную помощь, признать факт создания условий для восстановления всестороннего и полномасштабного сотрудничества между Европейским союзом и Того.

4.5 В рассматриваемом деле улучшение положения с правами человека в Того не является аргументом в пользу заявителя. Даже если поверить его утверждениям, тот факт, что в 1999 году он был арестован и заключен под стражу и что, являясь членом ССП, он занимался политической деятельностью, сегодня не может служить серьезным основанием предполагать, что в случае возвращения в Того заявитель подвергнется пыткам. В своем решении от 1 апреля 2009 года Федеральный административный суд пришел к этому выводу, опираясь на разные независимые источники. То, что административный суд Брауншвейга и Высший административный суд Германии<sup>6</sup> по иному оценили ситуацию в Того, признав при этом достигнутый прогресс, объясняется в первую

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 44, (A/53/44).*

<sup>6</sup> *Цит. соч.*

очередь спецификой применения критериев немецкого права в делах, связанных с лишением лиц статуса беженца, а не требованиями статьи 3 Конвенции.

4.6 Заявитель утверждает, что в 1999 году после ареста он подвергался пыткам. Однако, как указало ФУМ в своем решении от 8 сентября 2006 года, нет особой необходимости оценивать эти утверждения, поскольку между предполагаемым применением пыток и отъездом заявителя в Швейцарию какая-либо причинно-следственная связь отсутствует. К этому следует добавить, что представленные заявителем медицинские справки и заключения были составлены по меньшей мере спустя восемь лет после упоминаемых событий на основе не фактов пыток, а утверждений заявителя.

4.7 В новом докладе Швейцарской организации по оказанию помощи беженцам (ШОПБ) говорится, что для рядовых членов ССП определенная опасность арестов, угроз и пыток по-прежнему существует. Однако в ходе рассмотрения его ходатайства об убежище заявитель указал, что находился под защитой семьи г-на Х.О. Олимпио. Таким образом, нельзя считать, что заявитель является простым членом ССП. Что касается его деятельности за пределами родины, он утверждает, что участвовал в манифестациях ССП в Швейцарии и являлся соавтором статьи об этой партии. Такой же деятельностью занимается большинство политически активных граждан Того в Швейцарии. С учетом политических изменений в Того (см. пункты 4.3 и 4.4 выше) и утверждений заявителя о том, что он является известным членом ССП, его политическая деятельность в Швейцарии не должна создавать для него угрозы пыток, поскольку в Швейцарии происходят многочисленные политические манифестации, в них участвуют многие соотечественники заявителя, а в средствах массовой информации появляются фотографии и видеоматериалы с изображением большого количества манифестантов, которые иногда исчисляются сотнями.

4.8 В своем решении от 8 сентября 2006 года ФУМ обратило внимание на очевидную несостоятельность утверждений заявителя. По мнению Управления, утверждения заявителя противоречат здравому смыслу и лишены логики. Это касается, в частности, его ареста, который якобы имел место 28 марта 2006 года. В тот период заявитель скрывался в Агуэгане и его разыскивали службы безопасности и молодые члены ОНН. По словам заявителя, он опасался за свою жизнь. Однако эти опасения не мешали ему регулярно посещать свою супругу в Ломе. Кроме того, остановивший автомобиль заявителя сотрудник полиции якобы сразу же узнал и арестовал его. По словам заявителя, этот арест был связан с потерей им в 2003 году своего кошелька, в котором находился выданный ему г-ном Х.О. Олимпио пропуск. ФУМ было удивлено тем, что даже спустя несколько лет заявителя разыскивали настолько активно, что полицейский тотчас же опознал его. Еще одна причина сомневаться в показаниях заявителя обусловлена с обстоятельствами его освобождения в апреле 2006 года. Заявитель, которого в течение многих лет разыскивали по подозрению в нападении на отделение жандармерии в Ломе 26 февраля 2006 года, по его словам, был освобожден солдатом, получившим взятку от брата его супруги. В то же время виновные в этом нападении на жандармерию 19 мая 2006 года были арестованы и предстали перед судом. Таким образом, опасения заявителя не имеют под собой оснований.

4.9 Помимо этого, противоречивые утверждения заявитель сделал и по некоторым ключевым моментам. Так, в регистрационном центре он указал, что проживал в Бенине с 1999 по 2002 год, а в Агуэгане – с первого апреля 2004 года до момента отъезда. Кроме того, по словам заявителя, в 2002 году он получил от г-на Х.О. Олимпио подписанную им визитную карточку, которую потерял в

2003 году. Однако кантональным властям заявитель сообщил, что с шестилетнего возраста жил в Ломе, периодически посещал Агуэган и после возвращения в 2002 году вновь бежал в Бенин, где провел шесть месяцев. Вначале заявитель также указал, что г-н Х.О. Олимпио выдал ему пропуск, а позднее, что он потерял свой кошелек с этим документом и вышеупомянутой визитной карточкой.

4.10 Что касается событий, которые произошли во время выборов 2003 года, и встречи, организованной ССП 16 апреля 2005 года, государство-участник отмечает, что эти события, которые, по мнению заявителя, имеют особое значение, впервые были упомянуты на довольно позднем этапе процедуры. Указанные несоответствия и противоречия невозможно логически объяснить лишь тем фактом, что они прозвучали из уст человека, подвергавшегося преследованию. Кроме того, они касаются важнейших моментов, и заявитель не смог дать им разумного объяснения. Поэтому нет никаких серьезных оснований считать, что заявителю по возвращении в Того могут угрожать пытки.

#### **Комментарии заявителя по замечаниям государства-участника**

5.1 14 июня 2010 года заявитель указал, что члены партии ССП в Того продолжают подвергаться репрессиям. Организация "Международная амнистия" сообщила, что накануне президентских выборов 4 марта 2010 года двое членов оппозиционной партии и десяток активистов были арестованы и обвинены в посягательстве на государственную безопасность. 8 марта 2010 года правительство запретило проведение манифестаций в рабочие дни. 9 марта 2010 года во время марша протеста против нарушений на выборах были задержаны члены ССП. На одно из отделений ССП было совершено нападение, в ходе которого были похищены вещественные доказательства фальсификаций. Манифестации продолжали жестоко подавляться и после президентских выборов. 14 апреля 2010 года были арестованы около 70 человек, среди которых были и представители ССП. Международная федерация лиг защиты прав человека (МФЗПЧ) осудила аресты политических активистов и призвала Того уважать гражданские и политические права после выборов. 10 апреля 2010 года заявитель лично принимал участие в акции протеста против нарушений на президентских выборах и спровоцированного ими насилия, которая проходила перед зданием Организации Объединенных Наций. Еще 29 апреля 2009 года в вышедшей в газете "Лё триангль дез энжэ" статье заявитель обвинил жандармерию в том, что при аресте брата Президента г-на Кпатчи Гнасингбе она предъявила сфабрикованные улики.

5.2 Вопреки утверждениям государства-участника политическая ситуация в стране не улучшилась, а репрессии против членов ССП накануне президентских выборов лишь усилились. Кроме того, опубликовав 29 апреля 2009 года статью в газете "Лё триангль дез энжэ", заявитель открыто продемонстрировал, что он находится в оппозиции к действующему правительству Того. В случае возвращения в свою страну деятельность заявителя может создать для него угрозу.

5.3 Говоря о подмеченных государством-участником несоответствиях, заявитель отрицает, что в Ломе он искал укрытия. Просто в этот время его супруга проживала в деревне Девего в пригороде Ломе. К тому же, хотя это действительно может показаться странным, 28 марта 2006 года, спустя много лет после событий, сотрудник полиции действительно узнал заявителя. Что касается нападения на жандармерию в Ломе 26 февраля 2006 года, ФУМ вначале отрицало этот факт, а затем в своем заявлении от 9 ноября 2006 года даже не отметило повторно указанный аргумент. Это можно понять как признание Управлением



того, что нападение действительно имело место. Тот факт, что два участника нападения уже были арестованы и преданы суду, лишь подтверждает то, что, если заявитель был бы арестован, он разделил бы их участь. Кроме того, больше нет неувязок в отношении места жительства заявителя в Того. В своем решении от 8 сентября 2010 года ФУМ признало, что заявитель скрывался в Агуэгане. В регистрационном центре заявителя спрашивали о последнем месте жительства, которое не совпадает с его официальным местом жительства в Ломе.

5.4 Заявитель отвергает обвинение в том, что о проблемах, с которыми он столкнулся в 2003 году, он упомянул лишь на более позднем этапе процедуры, поскольку о разоблачении им лица, намеревавшегося проголосовать на выборах 2003 года дважды, он сказал еще на первом собеседовании в регистрационном центре. Рассказал он и о событиях, которые произошли в связи со встречей 16 апреля 2005 года.

5.5 Заявитель утверждает, что из его заявлений и представленных доказательств следует, что в случае возвращения в Того он рискует подвергнуться обращению, противоречащему требованиям статьи 3 Конвенции.

### **Вопросы и порядок их рассмотрения в Комитете**

#### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

6.1 Прежде чем рассматривать любые жалобы, изложенные в том или ином сообщении, Комитет против пыток должен решить, является ли оно приемлемым согласно статье 22 Конвенции. В соответствии с требованием пункта 5 а) статьи 22 Комитет убедился в том, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования.

6.2 Кроме того, Комитет отмечает, что согласно пункту 5 b) статьи 22 внутренние средства правовой защиты были исчерпаны и что государство-участник не оспаривает этого. Таким образом, Комитет признает жалобу приемлемой и переходит к ее рассмотрению по существу.

#### *Рассмотрение сообщения по существу*

7.1 Согласно пункту 4 статьи 22 Конвенции Комитет рассмотрел настоящее сообщение в свете всей информации, представленной ему соответствующими сторонами.

7.2 Комитет должен определить, нарушит ли государство-участник, выслав заявителя в Того, возложенное на него в соответствии со статьей 3 Конвенции обязательство не высылать и не возвращать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

7.3 Касаясь утверждений заявителя по статье 3, Комитет должен принять во внимание все обстоятельства, включая существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека. В то же время речь идет о том, чтобы определить, угрожает ли применение пыток в Того лично заявителю. Из этого следует, что наличие постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека в отдельной стране само по себе не является достаточным основанием для того, чтобы установить, что данному лицу будет угрожать применение пыток в случае высылки в эту

страну; должны существовать и другие основания полагать, что конкретному лицу будет лично грозить опасность<sup>7</sup>.

7.4 Комитет напоминает о своем замечании общего порядка № 1, где он отмечает, что, хотя при оценке риска не следует брать за основу критерий высокой степени вероятности, опасность должна угрожать соответствующему лицу лично и быть реальной. В этой связи Комитет констатировал в своих предыдущих решениях, что угроза применения пыток должна быть "предсказуемой, реальной и личной"<sup>8</sup>. Касаясь бремени доказывания, Комитет напоминает, что бремя аргументированного изложения дела, как правило, лежит на заявителе и что при оценке степени риска применения пыток должны анализироваться основания, выходящие за пределы одних лишь умозрительных предположений или подозрений.

7.5 Оценивая угрозу применения пыток в рассматриваемом деле, Комитет принимает во внимание представленные заявителем сведения, согласно которым он является активистом ССП; что его роль заключалась в защите членов партии, распространении листовок и выступлении с заявлениями; что впервые он был арестован в 1999 году за то, что сообщил своим друзьям в Германии сведения о политической ситуации в Того; что он подвергался пыткам и содержался под стражей в бесчеловечных условиях в течение двух месяцев, а затем был освобожден; что после столкновений 18 июля 1999 года он бежал в Гану, спасаясь от ареста; что он возвратился в Того в 2002 году после того, как был представлен министру Х.О. Олимпио, который вручил ему пропуск и свою визитную карточку. Комитет принимает к сведению утверждения заявителя о том, что в ходе президентских выборов 2003 года он разоблачил фальсификации при голосовании; что, столкнувшись с угрозами смерти, он бежал в Бенин; что он вернулся в Того в январе 2004 года; что 28 марта 2006 года он был арестован жандармами и доставлен в лагерь Зебе, где его избивали и угрожали убить, обвиняя в участии в нападении на жандармерию в Ломе 26 февраля 2006 года; что 19 апреля 2006 года ему удалось бежать благодаря тому, что брат его жены подкупил одного из охранников; и что в конце концов он бежал в Гану, откуда через Италию перебрался в Швейцарию. Комитет принимает к сведению аргумент заявителя о том, что ситуация в Того для рядовых членов ССП не улучшилась и что им по-прежнему угрожают лишение свободы и пытки, что подтверждается в докладе ШОПБ от 18 мая 2009 года; и что в этом докладе отмечается, в частности, что к лицам, бежавшим из Того в Бенин и Гану, относятся с особым подозрением. Наконец, Комитет принимает к сведению утверждение заявителя о том, что швейцарские власти не выполнили своего обязательства проводить эффективное и тщательное официальное расследование в тех случаях, когда кто-либо достаточно убедительно утверждает, что подвергался обращению, не совместимому со статьей 1 Конвенции. В данном случае это подтверждается представленными медицинскими заключениями, и в частности заключением психиатрической службы Золотурна от 29 мая 2009 года.

<sup>7</sup> *С.П.А. против Канады*, сообщение № 282/2005, решение, принятое 7 ноября 2006 года; см. также *Т.И. против Канады*, сообщение № 333/2007, решение, принятое 15 ноября 2010 года; и *А.М.А. против Швейцарии*, сообщение № 344/2008, решение, принятое 12 ноября 2010 года.

<sup>8</sup> *А.Р. против Нидерландов*, сообщение № 203/2002, решение, принятое 21 ноября 2003 года, пункт 7.3; *А.А. и др. против Швейцарии*, сообщение № 285/2006, решение, принятое 10 ноября 2008 года, пункт 7.6; *Р.Т.-Н. против Швейцарии*, сообщение № 350/2008, решение, принятое 3 июня 2011 года, пункт 8.4.

7.6 Комитет принимает к сведению утверждение государства-участника о том, что заявитель не представил Комитету новых доказательств, а лишь оспаривал выводы национальных органов, оценивавших фактические обстоятельства дела. Комитет принимает к сведению утверждение государства-участника о том, что обстановка в Того значительно улучшилась с тех пор, как заявитель покинул страну; что ССП, хотя и находится в оппозиции, представлен в парламенте; и что группа лиц, бежавших из Того, возвратилась в страну и, по сообщениям, не подвергалась никаким преследованиям. Комитет принимает к сведению аргумент государства-участника о том, что, если предположить, что рассказ заявителя заслуживает доверия, то сам по себе он не является серьезным основанием полагать, что в случае возвращения в Того ему будут угрожать пытки; что между арестом заявителя в 1999 году и его отъездом из Того в Швейцарию отсутствует какая-либо причинно-следственная связь; что в основе медицинских заключений, составленных спустя восемь лет после предполагаемых событий, лежит не фактическая информация о применении пыток, а утверждения заявителя; что в докладе ШОПБ, в котором говорится о том, что члены ССП сталкиваются с угрозой пыток, речь идет о рядовых членах, в то время как, по словам заявителя, он являлся активным членом ССП и даже пользовался протекцией г-на Х.О. Олимпиоу и что поэтому он не может считаться рядовым членом партии. Комитет констатирует, что государство-участник ставит под сомнение достоверность утверждений заявителя, который, по его мнению, представил непоследовательную и противоречивую информацию о своем месте жительства; аресте 28 марта 2006 года и освобождении из лагеря Зебе. Комитет отмечает, наконец, что, по мнению государства-участника, той политической деятельностью, которой занимался в Швейцарии заявитель, занимаются и многие другие оказавшиеся в этой стране выходцы из Того, и что в связи с этой деятельностью у заявителя в случае возвращения не должно возникнуть дополнительных рисков.

7.7 Приняв к сведению аргументацию сторон, Комитет пришел к выводу, что заявитель представил достаточно доказательств того, что в случае возвращения в Того он рискует стать жертвой обращения, идущего вразрез с положениями статьи 1 Конвенции. При этом Комитет в первую очередь опирался на утверждения самого заявителя, подкрепляемые докладом ШОПБ от 18 мая 2009 года, согласно которому оппозиционно настроенные граждане из числа членов ССП в случае занятия какой-либо политической деятельностью до сих пор сталкиваются с угрозой репрессий со стороны правительства, причем к тем из них, кто бежал из Того в Бенин и Гану, как это сделал заявитель, относятся с особым подозрением. Таким образом, независимо от того, является ли заявитель видным деятелем ССП или рядовым членом, угроза применения пыток для него сохраняется, поскольку ССП остается основной оппозиционной партией в Того. К тому же швейцарские власти не отрицали, что заявитель являлся активным членом ССП как в Того, так и в Швейцарии. Кроме того, поскольку серьезные нарушения прав человека во время и после президентских выборов, состоявшихся 24 апреля 2005 года, до сих пор не стали предметом судебного расследования, в стране формируется атмосфера безнаказанности и благоприятная почва для повторения подобных правонарушений<sup>9</sup>. Комитет отмечает также, что, несмотря на рекомендации, Того до сих пор не приняла уголовное законода-

<sup>9</sup> См. заключительные замечания Комитета по правам человека (CCPR/C/TGO/CO/4), пункт 10.

тельство, определяющее и карающее преступление пытки, что способствует их безнаказанному применению<sup>10</sup>.

7.8 Что касается медицинских справок и заключений, представленных заявителем в обоснование ходатайства об убежище, то в трех медицинских справках от 25 июля 2007 года, 7 марта 2008 года и 29 апреля 2009 года указывается на слабое психическое здоровье заявителя, причины которого кроются в его тяжелом прошлом. Касаясь заключения психиатрической службы кантона Золотурн от 18 мая 2009 года, Комитет отмечает, что в нем в качестве возможной причины поставленного заявителю диагноза "посттравматическое расстройство" называются терроризм или пытки. По мнению Комитета, эти документы, которые должны были привлечь особое внимание государства-участника, являются достаточным основанием для проведения более тщательного расследования по поводу предполагаемых рисков. Более того, Федеральный административный суд лишь отклонил эти доказательства под тем предлогом, что они не дают основания поставить под сомнение обоснованность результатов оценки обстоятельств дела, которые легли в основу предыдущих решений. Действуя подобным образом и не принимая во внимание этих доказательств, даже если они были представлены на более позднем этапе процедуры, власти государства-участника не выполнили своей обязанности удостовериться в том, что в случае возвращения в Того заявителю не угрожают пытки.

7.9 С учетом всей представленной ему информации, а также того факта, что государство-участник не провело тщательного расследования, демонстрирующего обратное, Комитет полагает, что заявитель привел достаточные доказательства того, что ему лично угрожает реальная и предсказуемая опасность быть подвергнутым пыткам, если он будет выслан в свою страну происхождения.

8. Действуя в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Комитет против пыток делает вывод о том, что высылка заявителя в Того будет представлять собой нарушение статьи 3 Конвенции.

9. В соответствии с пунктом 5 правила 112 правил процедуры Комитет хотел бы, чтобы в течение 90 дней ему была представлена информация о мерах, предпринятых государством-участником в связи с настоящим решением.

[Принято на английском, испанском, русском и французском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии будет издано также на арабском и китайском языках в качестве части годового доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

---

<sup>10</sup> См. заключительные замечания Комитета против пыток (CAT/C/TGO/CO/1), пункт 10; см. также заключительные замечания Комитета по правам человека (CCPR/C/TGO/CO/4), пункт 15.